

➤ Haiku international n°156

Revue par abonnement
http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

Souriant gracieusement
la statue de bouddha –
printemps dans le quartier
FURUKORI Talayuki

Lueur du stylo
d'une infirmière de nuit –
frais matin d'automne
NAGAI Reiko

Ouvrant
un livre d'image pour enfants –
cheminée dans le printemps
MIYOSHI Kahoru

Froideur printanière –
seuls les piliers restent
dans la ruine
NISHIGAMI Teiko

Devenu une souche
le vieil arbre produit
trois fleurs de cerisier
SUGIHARA Yumeno

Déferlant
de la fenêtre d'une salle des sciences
des bulles de savon
TAKAHASHI Kimiko

Un coup
de baguette magique –
pluie de météorites
SATO Michie

Être clair et ensoleillé
est meilleur... les gens se pressent
le jour du souvenir de Bashô
SATO Nobuko

Essayant d'hiberner
Je me suis assoupie
sur une table de massage
YOSHIMURA Reiko

Tous les camarades de classe
sortent à la plage –
remise des diplômes demain
YAMANOI Kinako

Convoi de chars
sous
des nuages d'hiver immobiles
FUKUDA Hisashi

Brume de chaleur –
flou
le télescope
KAWAMURA Yoko

Des pivoines
en concurrence pour faire
pousser leurs bourgeons
YAMAZAKI Momoka

Le bureau de vote
entouré de feuilles colorées
avec des gouttes de pluie scintillantes
MORITA Misa

une oreillette sans fil
tombée dans...
la neige profonde
UCHIMURA Kyoko

Attendant le printemps –
des tourterelles roucoulent
dans un bosquet
EGUCHI Yasuko

Printemps boueux :
un long convoi
sans fin
KAKIZAKI Miyako

Le premier vent printanier
change d'un trait
les couleurs de la ville
KOUKO

Partition du vent –
pinçant les cordes
de neige suspendue
OHTAKA Mukai

matin neigeux –
devant chaque maison
bonhomme de neige, ours des neiges, chat des neiges
ISHIZAWA Sachiko

Cérémonie
pour la féroce bataille –
quartier du printemps
NISHIDA Umejo

Une voiture de sport
venue
d'un scintillement d'air chaud
HARUKI Saoko

Foulant les céréales
regarder au loin l'arc-en-ciel sur la montagne
dans le champ labouré
NISHIKAWA Morio

Un signe du printemps
J'ai choisi un stylo
allant au ginkô
NOMA Minako
ginkô 吟行: balade haïku

Roméo
escaladant une haie
– un chat en chaleur
MARIYA Marie

Fin des terres
et début de la mer –
des narcisses
TANAKA Akiko

Regardant les étoiles de printemps
penser à un enfant venant au monde
quittant le monde
SHIRANE Junko

Récitant des sutras
en regardant la galaxie
équinoxe de Printemps
HIRUTA Hidenori